

УДК 81'25

DOI: 10.15593/2224-9389/2018.2.10

**Т.С. Серова, А.Р. Сабитова**

Получена: 05.05.2018

Принята: 23.05.2018

Опубликована: 30.06.2018

Пермский национальный исследовательский  
политехнический университет,  
Пермь, Российская Федерация

## **МОДЕЛИРОВАНИЕ ПРОСТЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ПРИ ФОРМИРОВАНИИ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ ИНФОРМАТИВНОГО ЧТЕНИЯ**

Исследуются вопросы теоретико-методологического обоснования исследования предложения как единицы языка и как единицы речи, текста в их тесной связи; показано значение взаимосвязи и взаимозависимости словоформ синтаксиса предложения и лексических единиц как носителей смыслового содержания, передачи мыслей как предмета любого вида речевой деятельности; объясняется важность понимания вопросов соотношения и корреляции единиц языка и единиц логического мышления, а также понимания, что грамматическая связь работает в предложении, а смысловая связь – между предложениями.

В статье подробно описывается функционально-семантический подход к моделированию простых предложений, раскрывается потенциальный и целевой аспекты функций единиц системы языка на уровне грамматики и лексики для создания дидактической грамматики, моделей простого предложения для формирования лексико-грамматических речевых навыков информативного чтения; приводятся примеры моделей простых предложений и демонстрируется процесс создания восьми моделей английского предложения на основе различных вариантов связей членов предложения относительно его логико-грамматического ядра; подробно характеризуются функции моделей простых предложений при обучении иноязычному информативному чтению, функция средства формирования лексико-грамматического речевого навыка, функция способа выявления информации из текста; рассмотрены и представлены примеры на немецком и английском языке осуществления процесса нормализации текста в плане реализации второй функции проникновения в смысловые связи между предложениями и смысловое содержание фрагмента текста; в статье дается характеристика особо важных объектов лексико-грамматических упражнений в информативном иноязычном чтении, выполняемых на основе разработанных восьми видов моделей простых предложений.

**Ключевые слова:** *предложения, грамматика, синтаксис, лексика, лексема, текст, нормализация, смысл, словоформа, модель, структура, функции, информативное чтение, навык.*

**T.S. Serova, A.R. Sabitova**

Received: 05.05.2018

Accepted: 23.05.2018

Published: 30.06.2018

Perm National Research Polytechnic University,  
Perm, Russian Federation

## **MODELING SIMPLE SENTENCES IN A FOREIGN LANGUAGE WHEN FORMING LEXICAL AND GRAMMATICAL SKILLS OF INFORMATIVE READING**

The article is devoted to the questions of theoretical-methodological justification of the research of the sentence as a unit of language and a unit of speech, and the text in their close connection; values of interrelation and interdependence of word-forms in syntax of the sentence and lexical units as carriers of semantic content is shown, transmission of thoughts as a subject of any kind of speech activity; importance of understanding the questions of relationship and correlation of language units and units of logical thinking and also understanding that the grammatical link works in the sentence, and semantic link between sentences.

Functional and semantic approach to modeling simple sentences is described in detail, revealing potential and target aspect of functions of units of language system at the level of grammar and lexicon for creation of didactic grammar, models of a simple sentence for lexicon formation – grammatical speech skills of informative reading; examples of simple sentence models are given, and the process of creation of eight models of the English sentence on the basis of various options of relations of sentence parts concerning its logical-grammatical core is shown; functions of simple sentence models when teaching foreign-language informative reading, function of means of formation of lexical and grammatical speech skill, function of text information identifying method are characterized in detail; German and English examples of the process of text normalization in respect of implementation of the second function of penetration into semantic interactions between sentences and the semantic content of a fragment of the text are reviewed and presented; the article gives the detailed characteristics of especially important objects of the lexical and grammatical exercises in informative foreign-language reading which are carried out on the basis of the developed eight types of models of simple sentence.

**Keywords:** *sentences, grammar, syntax, lexicon, lexeme, text, normalization, sense, word form, model, structure, functions, informative reading, skill.*

### **Введение**

Учитывая, что предметом любого вида иноязычной речевой деятельности и прежде всего чтения, письма и говорения является мысль о реальной действительности, а «смысл высказывания порождается на третьей фазе интеграции, на которой разворачивается лексика» [1, с. 44–47], то необходимо при обучении иностранному языку принимать методическое решение вопроса о том, каким образом организовать интеллектуальную мыслительную активность обучаемого как человека, услышавшего, прочитавшего или употребляющего в конкретной структуре предложения определенные сочетания слов, соотносимые с образами, реальными объектами, предметами действительности.

При этом, отдавая приоритет лексическим единицам как носителям смыслового содержания, важно принимать во внимание, по словам Н.И. Жинкина [1, с. 44], то, что каждое слово или словосочетание всегда выполняет те или иные грамматические требования, определяемые структурой второй фазы

интегрирования, и получает определенное место в этой структуре. Поскольку грамматические требования определяются словоформами и их синтаксическими связями, но сами по себе не вызывают образы действительности, то именно поэтому лексемы, возникшие на словоформе [1, с. 47], позволяют «транспортировать мысль и понимать ее».

Л.В. Щерба, утверждая, что «ведущим началом для активного усвоения языка должен быть смысл» [2, с. 77], и выдвинул идею грамматики, «исходящей из семантической стороны» [2, с. 56], ставящей вопрос о том, «как выражается та или иная мысль» [2, с. 333] средствами языка.

В связи с этим представляют интерес подходы к изучению функционального синтаксиса как раздела грамматики, ведающего построением речи, а также подходы к исследованию высказывания как единицы речи (Г.А. Золотова, Н.А. Слюсарева, В.Г. Гак, Н.Ю. Швецова, О.И. Москальская, Г.В. Колшанский, А.В. Бондарко и др.)

### **Теоретико-методологические аспекты исследования нормализации, осмысления и понимания текста**

В связи с тем, что отдельных слов вне предложения с их словесным значением нет, они должны «побывать» в предложении для того, чтобы «отдать ему значение» [1, с. 52], то становится необходимым учитывать то, какие и каким образом функционируют грамматические правила, требования к словам, предлагаемое им место в синтаксической структуре второй фазы интегрирования лексических единиц.

Грамматические явления и связи изучены и описаны в грамматиках достаточно убедительно и подробно, но смысловые связи игнорируются или приписываются грамматическим структурам [2, с. 56].

Грамматика не указывает в своих правилах, какими грамматическими признаками обладает предикат. Это не грамматическое явление, а явление логического мышления.

Смысловые связи возникают на основе логических правил, в результате выполнения которых возникает мысль как субъектно-предикатное единство, в котором предикат несет смысловую, информационную нагрузку. Следует особо подчеркнуть, как отмечает Н.И. Жинкин [1, с. 79], грамматическая связь работает внутри предложения, а смысловая связь – между предложениями.

В связи с изложенным очень важным становится вопрос соотношения понятия предложения как единицы системы языка и понятия предложения как единицы речи/текста.

В синтаксическом плане предложения рассматривается на верхнем ярусе языка, а в речевом плане, в тексте оно приобретает «статус первого нижнего звена текста» [3, с. 40].

Как отмечает Г.В. Колшанский, «единицы языка и единицы (формы) мышления в принципе находятся в отношении корреляции», так как последние находят полное выражение средствами языка, «который выполняет функцию адекватно представлять сознание» [3, с. 47]. При этом важно различать формы грамматической связи, например, «подлежащее – сказуемое» относительно их синтаксической функции в предложении от форм логического мышления «субъект – предикат», выражающих мысли в высказывании, тексте. Субъект и предикат, выступая как понятийные элементы структуры мысли, обладают понятийной однородностью и «в языковом оформлении становятся сообщением в виде высказывания» [3, с. 81].

«Грамматическая структура сама по себе не несет никакой новой информации, и главной действующей силой, несущей смысловые, содержательные связи, является лексика, конкретные многозначные слова, но при этом смысловые связи через ансамбль лексем действуют на отбор синтаксических структур текста» [1, с. 69–70].

«Структурная схема предложения – это тот отвлеченный образец, по которому может быть построено минимальное самостоятельное и независимое сообщение» [4, с. 54]. Словоформы, конструирующие схему предложения, называются главными и второстепенными членами предложения.

### **Функционально-семантический подход к моделированию простых предложений иностранного языка**

Функциональный подход к отбору и организации дидактической грамматики как системы грамматических средств для обучения профессионально-ориентированному иноязычному чтению [5, с. 255–257] основывался на теории А.В. Бондарко потенциального и целевого аспектов функций любого грамматического средства [6, с. 29–33]. Функция как цель употребления языкового средства в плане потенциального аспекта связана с понятием языкового строя, описанием способности к выполнению определенного назначения и принадлежит системе языка.

Для решения задач обучения иностранному языку в процессе формирования речевых грамматических навыков важен второй целевой аспект, реализованная функция грамматического явления в контексте и речевой ситуации, так как обучаемый в процессе информативного чтения встречается в тексте с функциями как достигнутыми целями.

Но, как подчеркивает Т.С. Серова [5, с. 257], обучаемый сможет воспринимать и понимать их как достигнутые цели, если у него будут сформированы функции-потенции как значения тех или иных грамматических средств, как, например, та или иная синтаксическая схема, модель развертывания предложения из набора знаменательных слов.

Принимая предложение как коммуникативную единицу в составе целого связанного текста, мы одновременно должны учитывать, что это единица, где функционируют грамматические средства, прежде всего взаимоотношения сказуемого, подлежащего и относящихся к ним второстепенных членов предложения. Это становится основанием выявления и создания моделей предложения, включающих от трех до пяти-шести отдельных слов, словосочетаний, образующих определенную синтаксическую структуру.

При обучении иностранному языку и в первую очередь информативно-му чтению необходимо формировать устойчивый речевой навык видеть логико-грамматическое ядро предложения, а именно подлежащее (S) и сказуемое (P) [5, с.260], которые вместе представляют собой законченное, самостоятельное в коммуникативном отношении сочетание слов, позволяющих определять предложение как минимальную относительно самостоятельную простую единицу языка и речи /текста, как, например,

– The main and new campus is located in Qingdao (China) (*Новый главный корпус расположен в Циндао (Китай)*).

– The University hosts over 10 international conferences every year/ (*Университет проводит каждый год более 10 международных научных конференций*).

В качестве логико-семантического ядра предложения рассматривается глагол-сказуемое [7] как носитель валентности и связанные с ним в смысловом отношении такие члены предложения, как дополнение (O) и обстоятельство (Ad). При этом, как подчеркивает К.Э. Зоммерфельдт, глагол-сказуемое обычно что-то сообщает о подлежащем, а дополнения и обстоятельства распространяют, конкретизируют это сообщаемое [8, с. 11]. Определения (At) дают характеристику представленных в тексте как в группе подлежащего, так и в группе сказуемого существительными различных объектов, предметов, явлений реальной действительности.

Учитывая различные варианты связей членов предложения относительно его логико-грамматического ядра «подлежащее (S)–сказуемое (P)», И.В. Рахманов [9] предложил десять моделей предложений немецкого языка с дидактическими целями, к которым были отнесены пять вариантов модели S–P, четыре варианта модели S–P–O и одна модель S–P–Ad или три базовых модели, в качестве третьего компонента в которых выступали дополнение и обстоятельство.

При исследовании проблемного вопроса формирования речевых грамматических навыков иноязычного профессионально-ориентированного чтения (Т.С. Серова, О.М. Приступова, С.А. Жукова) с учетом таких морфологических факторов, как включение определения, второго дополнения или обстоятельства, были добавлены две модели с определением At→S–P и S–P–At→O и модель с использованием обстоятельства S–P–Ad–O [5, с. 269].

При этом следует подчеркнуть, что в текстах любая модель может иметь различные структурные варианты, например, модель S–P–O: *Er besucht die Vorlesungen; alle Vorlesungen wurden von ihm besucht; Er besuchte heute die Vorlesungen, heute besuchte er alle Vorlesungen* [5, с. 269].

Анализ учебников по грамматике английского языка и текстов на английском языке о системе высшего профессионального образования в нефтегазовой сфере стал основанием для выделения восьми наиболее частотных структурных моделей английского предложения с целью формирования речевых лексико-грамматических навыков информативного чтения и монологического говорения на английском языке.

К таким моделям были отнесены:

- 1-я модель S-P-O: The University owns a variety of outdoors courts.
- 2-я модель At-S-P<sub>v</sub>-O: All students of China benefit from hands-on learning.
- 3-я модель S-P<sub>v</sub>-Ad: The engineering Colleges sit in 5 engineering buildings.
- 4-я модель At-S-P<sub>v</sub>-Ad: A new campus was built in Qingdao.
- 5-я модель S-P<sub>v</sub>-At-O: University has established a complete educational system.
- 6-я модель S-P<sub>v</sub>-O-Ad: The University celebrated the 60<sup>th</sup> anniversary in October 4, 2013.
- 7-я модель Ad-S-P<sub>v</sub>-O: Since its birth UPC has produced more than 200,000 graduates.
- 8-я модель Ad-S-P<sub>v</sub>-At-O: In 1950s the economics starved for oil resources.

### **Функции моделей простых предложений при обучении иноязычному информативному чтению**

Использование таких моделей как информационной основы при формировании речевых лексико-грамматических навыков информативного чтения помогает в процессе чтения текстов и их фрагментов «проникать в смысловые отношения между предложениями, дробить порции сложного предложения, абзаца или фрагмента текста, углубляясь тем самым в их смысловое содержание [5, с. 260].

Как особо подчеркивала О.И. Москальская [10, с. 70], приведение всех синтаксических структур к элементарно простым предложениям как процесс нормализации, канонизации форм текста является наиболее удачной, оптимально доступной методикой анализа микротекста или большого по объему предложения, что позволяет выявлять смысловые отношения между предложениями, осмысливать, понимать и извлекать минимальные информационные единицы.

В связи с этим возникает важное методическое решение – рассматривать использование моделей с целью не только формирования грамматического на-

выка чтения и монологического говорения, но и использовать как способ выявления, осмысления, понимания и извлечения информации из текста, зафиксированной в виде трех-пятикомпонентных элементарных простых предложений, чтобы использовать их в своем высказывании в устной форме речевого общения.

Обратимся к фрагменту как микротексту на немецком языке о Сан-Франциско, городе на холмах.

### *San Francisco*

*San Francisco liegt an den vierzig Hügeln. Der höchste Hügel, der Mount Davidson, erhebt sich 282 Meter über dem Meer; der bekannteste ist Nob Hill, das feine Viertel von San Francisco. Die meisten der äußeren Verkehrsadern sind mit folgender Tafel versehen: "HILL" (Hügel, Gefälle) oder „GRAD“ (Gefälle, Anstieg) an der Stelle an der sie in die „höheren Sphären“ aufsteigen [11, с. 39].*

Мы можем увидеть, что в результате нормализации текста, состоящего из двух сложных предложений, удалось построить и зафиксировать одиннадцать простых четырехкомпонентных предложений [12, с. 91]:

1. *San Francisco liegt an den 40 Hügeln;*
2. *Der höchste Hügel heißt Mount Davidson;*
3. *Dieser Hügel erhebt sich 282 Meter über dem Meer;*
4. *Der bekannteste Hügel ist Nob Hill;*
5. *Nob Hill ist das feine Viertel von San Francisco;*
6. *Es gibt in San Francisco viele Verkehrsadern;*
7. *Einige Stellen an den Verkehrsadern sind mit den Tafeln (Schildern) versehen;*
8. *Diese Tafeln haben eine Aufschrift: "HILL";*
9. *"HILL" heißt Hügel, Gefälle;*
10. *Diese Tafel kann auch Aufschrift „GRAD“ haben;*
11. *„GRAD“ zeigt Aufstieg in die höheren Sphären.*

Они полностью выражают развитие смысла содержания малого по объему фрагмента целого текста о городе Сан-Франциско.

Информация микротекста „Pakistan“ [13] на английском и немецком языке, состоящего только из двух предложений, была представлена в шести построенных простых предложениях на немецком и в шести предложениях на английском:

<i>Pakistan.</i>	<i>Pakistan.</i>
<i>Premierministerin Benazir Bhutto weihte das Gas- und Dampfturbinen (GUD)-Kraftwerk Guddu in Pakistan ein. Mit diesem zweiten GUD- Kraftwerk hat sich die Gesamtleistung auf 1100 MW erhöht.</i>	<i>Prime Minister Benazir Bhutto inaugurated the combined-cycle gas and steam power plant Guddu in Pakistan. This second combined-cycle steam power plant has now increased the overall power output to 1100 megawatts.</i>

- 1. In Guddu wurde das GUD-Kraftwerk eingeweiht;*
- 2. Das war ein Gas- und Dampfturbinen (GUD)-Kraftwerk;*
- 3. Premierministerin in Pakistan war Benazir Bhutto;*
- 4. Premierministerin Benazir Bhutto weihte dieses GUD-Kraftwerk ein;*
- 5. Das war das zweite GUD-Kraftwerk in Pakistan;*
- 6. Die Gesamtleistung dieser zwei Kraftwerke hat sich auf 1100 MW erhöht.*

В создании простых элементарных предложений в процессе нормализации микротексты на немецком языке использованы модели S–P–O; At–S–P; S–P–Ad; At–S–P–Ad.

Составленные шесть предложений на основе смыслового содержания микротексты на английском языке были все построены так же на основе указанных нами четырех моделей:

- 1. Benazir Bhutto is Prime Minister in Pakistan;*
- 2. Prime Minister Benazir Bhutto inaugurated a new power plant Guddu;*
- 3. It is a combined-cycle gas and steam power plant;*
- 4. It was the second combined-cycle gas and steam power plant in Pakistan;*
- 5. This second power plant was inaugurated in Pakistan;*
- 6. This second power plant has increased the overall power output to 1100 megawatts.*

Такой процесс нормализации любого фрагмента, микротекста, преобразования их и приведения к элементарным простым предложениям на основе моделей как синтаксических структур позволяет многократно употреблять для выражения членов предложения как словоформ лексические единицы. Ряд таких созданных обучаемыми предложений дает возможность оценить полноту и глубину осмысления и понимания содержания текстового фрагмента, подготовить информационную основу для создания сложносочиненных и сложноподчиненных предложений и употребить их в своем собственном высказывании. Такая работа становится очень эффективной при формировании речевых лексико-грамматических навыков информативного чтения, письма и говорения, так как позволяет проникать в смысловые отношения между предложениями, делить на порции информацию сложного предложения, фрагмента текста, углубляясь тем самым в его смысловое содержание [14, с. 219].

### **Заключение**

Следует отметить, что проникновение в смысловое содержание основывается на взаимодействии грамматики с лексикой, с учетом характера которого были разработаны восемь моделей английского предложения с целью формирования комплексных лексико-грамматических навыков на основе принципа «интеграции и комплексности функционирования языковых средств» [14, с. 225].

В связи с тем, что благодаря интеграции по смыслу лексических единиц в предложении, занятии ими места того или иного члена предложения



как словоформы в рамках синтаксической структуры, мысль формируется и формулируется автором, а затем воспринимается, осмысливается и понимается читающим, считаем возможным выделить объекты лексико-грамматических упражнений [12, с. 226] в информативном чтении, выполняемые на основе различных видов моделей.

Первым таким объектом является лексико-грамматическое ядро предложения, а именно подлежащее и глагол-сказуемое в трех-четырёхкомпонентных моделях:

– Students can experience global education (*Студенты могут участвовать в программе глобального образования*).

– China University of Petroleum (UPC) is a national key university. *Нефтегазовый университет Китая является основным национальным университетом.*

– In 2005, the university adopted its current name “China University of Petroleum”. (*В 2005 году университет получил свое настоящее название «Нефтегазовый университет Китая»*).

Вторым объектом можно считать распространенные структурные модели шестую, седьмую и восьмую с их синтаксическими и морфологическими особенностями в грамматическом пространстве:

– Many high school drop-outs come from a poor social background (*Многие учащиеся, не закончившие среднюю школу, принадлежат к неблагополучным социальным слоям*).

– UPC has launched intercollegiate programs for students exchange. (*Нефтегазовый университет Китая начал осуществлять междууниверситетскую программу студенческого обмена*).

Третий объект – выявление группы подлежащего и группы сказуемого, их осмысление и выявление их функций в тема-рематическом развитии. Студенту нужно хорошо усвоить, что если подлежащее и сказуемое имеют определенные закрепленные за ними формы и средства выражения, то логические субъект и предикат строго стабильных форм не имеют, и они обуславливаются характером развертывания мысли (Н.И. Жинкин, Г.В. Колшанский, А.И. Новиков, А.А.Леонтьев и др.) в тексте, тема-рематическом развитии.

В связи с этим вначале нужно сформировать речевой грамматический навык находить грамматическое подлежащее и сказуемое на основе правил и формальных признаков, функционирующих в речи из грамматики  $B_1$  по Г. Хельбигу и поступающих обязательно непосредственно в учебный материал как дидактическую грамматику  $B_2$  [15, с. 30]. В этом процессе осуществляется обучающимся смысловое вербальное решение вопросов, где в группе подлежащего или в группе сказуемого в сравнении с предыдущими предложениями обнаруживается данное, известное, то есть остается неизменным тематическое содержание, а новое, неизвестное как рема-предикат сообщается о теме [14, с. 227].

Существительное – подлежащее в семантическом плане становится отправной точкой (темой) сообщения, а глагол – сказуемое с относящимся к нему дополнением и обстоятельством составляют структурную основу семантики предложения, «семантическую канву его развития. С помощью остальных слов создается то или иное семантическое целое» [7, с. 25].

Особое значение приобретают выявление, осмысление и понимание в тексте группы сказуемого в каждом предложении на основе умозаключающей деятельности по выявлению тема-рематического развития.

Нужно учиться быстро находить, узнавать, выделять по правилам, ориентирам и понимать содержание группы сказуемого, чтобы определять, несет ли она новую информацию до этого предложения о теме, ранее неизвестную. Только в контексте каждый раз конкретного фрагмента текста можно научиться также видеть соотношение и различия суждения как субъект-предикатного или тема-рематического единства и предложения как единицы языка и речи с его логико-грамматическим ядром.

И наконец, к четвертому объекту мы отнесли выявление и осмысление объема предложений абзаца, фрагмента текста и их нормализацию (канонизацию) по О.И. Москальской [10], приведение к элементарным простым предложениям на основе частотных моделей от трех до пяти словоформ в рамках синтаксических структур. Направленность на формирование такого лексико-грамматического речевого навыка помогает ориентироваться в синтаксической структуре сложных предложений и выявлять через построение простых предложений порции сообщаемой автором информации.

### **Список литературы**

1. Жинкин Н.И. Психолингвистика: избранные труды. – М.: Лабиринт, 2009. – 288 с.
2. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. – Л., 1974.
3. Колшанский Г.В. Коммуникативная функция и структура языка. – М.: Наука, 1984. – 175 с.
4. Грамматика современного русского литературного языка. – М., 1970.
5. Серова Т.С. Теоретические основы обучения профессионально-ориентированному чтению (нем. яз., неяз. вуз): дис. ... д-ра пед. наук. – Пермь, 1989. – 409 с.
6. Бондарко А.В. Функциональная грамматика. – Л.: Наука, 1984. – 136 с.
7. Рейман Е.А. Организующая роль глагола в предложениях художественных и научных текстов // Язык научной литературы. – М., 1970.
8. Зоммерфельд К.Э. К вопросу о минимуме предложения (валентность и ситуативная завершенность) // ИЯШ. – 1975. – № 1. – С. 10–19.
9. Рахманов И.В. Модели и их использование при обучении иностранному языку // ИЯШ. – 1974. – № 3. – С. 27–32.
10. Москальская О.И. Грамматика текста. – М., 1981. – 183 с.

11. Серова Т.С., Рущкая Е.А. Die Amerikaner: Staaten, Leute und Traditionen: учеб. пособие. – Пермь: Изд-во Перм. нац. исслед. политехн. ун-та, 2017. – 82 с.

12. Серова Т.С., Коваленко М.П., Рущкая Е.А. Информативно-целевой анализ текстов и выявление проблемно обусловленной информации при взаимосвязанном коммуникативном обучении чтению, письму, аудированию и говорению // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. – 2018. – № 1. – С. 83–102.

13. Siemens Welt. – Siemens AG // München BRD. – 2005. – 06. – S. 9.

14. Серова Т.С. Отбор и организация дидактической системы грамматических средств для коммуникативного обучения иноязычной речевой деятельности // Избранное о теории профессионально-ориентированного чтения и методике обучения ему в высшей школе. – Пермь: Изд-во Перм. нац. исслед. политехн. ун-та, 2015. – С. 213–228.

15. Хельбиг Г. Грамматика и преподавание иностранных языков // ИЯШ. – 1976. – № 3. – С. 28–34.

### References

1. Zhinkin N.I. *Psicholingvistika: izbrannyye Trudy* [Psycholinguistics. Selected works]. Moscow, Labirint, 2009, 288 p.

2. Shcherba L.V. *Iazykovaya sistema i rechevaya deyatel'nost'* [Language system and speech activity]. Leningrad, 1974.

3. Kolshanskii G.V. *Kommunikativnaya funktsiya i struktura yazyka* [Communicative function and language structure]. Moscow, Nauka, 1984, 174 p.

4. *Grammatika sovremennogo russkogo yazyka* [Grammar of modern Russian language]. Moscow, 1970.

5. Serova T.S. *Teoreticheskie osnovy obucheniya professional'no orientirovannomu chteniyu (nem. iaz., neiaz. vuz)* [Theoretical foundations of teaching profession-oriented reading (German language, non-linguistic university)]. Doctor's degree dissertation. Perm, 1989, 447 p.

6. Bondarko A.V. *Funktsional'naya grammatika yazyka* [Functional grammar of the language]. Leningrad, Nauka, 1984, 136 p.

7. Reyman E.A. *Organizuyushchaya rol' glagola v predlozheniyakh khudozhestvennykh i nauchnykh tekstov* [Organizing role of a verb in sentences of artistic and scientific texts]. *Iazyk nauchnoy literatury*. Moscow, 1970.

8. Zommerfel'd K.E. *K voprosu o minime predlozheniya (valentnost' i situativnaya zavershennost')* [To the question of a sentence minimum (valency and situational completeness)]. *Inostrannyye yazyki v shkole*, 1975, no. 11, pp. 10–19.

9. Rakhmanov I.V. *Modeli i ikh ispol'zovanie pri obuchenii inostrannomu yazyku* [Models and their use in teaching a foreign language]. *Inostrannyye yazyki v shkole*, 1974, no. 3, pp. 27–32.

10. Moskal'skaia O.I. *Grammatika teksta* [Text grammar]. Moscow, 1981, 183 p.

11. Serova T.S., Rutskaia E.A. Die Amerikaner: Staaten, Leute und Traditionen. Perm, Perm National Research Polytechnic University, 2017, 82 p.

12. Serova T.S., Kovalenko M.P., Ruskaya E.A. *Informativno-tselevoi analiz tekstov i vyavlenie problemno obuslovennoi informatsii pri vzaimosviazannom kommunikativnom*

obuchenii chteniiu, pis'mu, audirovaniu i govoreniu [Information-purpose analysis of texts and identification of problem-centred information in correlated communicative teaching reading, writing, listening and speaking]. *PNRPU Linguistics and Pedagogy Bulletin*, 2018, no. 1, pp. 83–102.

13. Siemens Welt. Siemens AG, München BRD, 2005, no. 6, p. 9.

14. Serova T.S. Otbor i organizatsiya didakticheskoy sistemy grammaticheskikh sredstv dlya kommunikativnogo obucheniya inoyazychnoj rechevoj deyatel'nosti [Selection and organization of the didactic system of grammar units for communicative teaching speech activities in a foreign language]. *Izbrannoe o teorii professional'no-orientirovannogo chteniya I metodike obucheniya emu v vysshej shkole*. Perm, Perm National Research Polytechnic University, 2015, pp. 213–228.

15. Khel'big G. Grammatika i prepodavanie inostrannykh iazykov [Grammar and teaching foreign languages]. *Inostrannye iazyki v shkole*, 1976, no. 3, pp. 28–34.

### Сведения об авторах

**СЕРОВА Тамара Сергеевна**

e-mail: [serowa@pstu.ru](mailto:serowa@pstu.ru)

Доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры иностранных языков, лингвистики и перевода, Пермский национальный исследовательский политехнический университет (Пермь, Российская Федерация)

**САБИТОВА Альбина Рашитовна**

e-mail: [kanskaya@rambler.ru](mailto:kanskaya@rambler.ru)

Старший преподаватель кафедры иностранных языков, лингвистики и перевода, Пермский национальный исследовательский политехнический университет (Пермь, Российская Федерация)

### About the authors

**Tamara S. SEROVA**

e-mail: [serowa@pstu.ru](mailto:serowa@pstu.ru)

Doctor of Pedagogical Sciences, Professor, Dept. of Foreign Languages, Linguistics and Translation, Perm National Research Polytechnic University (Perm, Russian Federation)

**Albina R. SABITOVA**

e-mail: [kanskaya@rambler.ru](mailto:kanskaya@rambler.ru)

Senior Lecturer, Dept. of Foreign Languages, Linguistics and Translation, Perm National Research Polytechnic University (Perm, Russian Federation)